Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasycają się tłustością Twego domu, Poisz ich strumieniem swych dostatków.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I nasycają dostatkiem Twego domu — Poisz ich strumieniem swojej obfitości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | U ciebie bowiem jest źródło życia, w twojej światłości ujrzymy światłość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będą upojeni hojnością domu twego, a strumieniem rozkoszy twoich napoisz ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą upojeni hojnością domu twego i strumieniem rozkoszy twojej napoisz je, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | sycą się tłuszczem Twojego domu, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nasycają się tłustością domu twego, A strumieniem rozkoszy swoich upajasz ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | sycą się obfitością Twojego domu. Poisz ich strumieniami rozkoszy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sycą się obfitością Twego domu, poisz ich z potoku Twoich rozkoszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | sycą się zasobami Twego domu, Ty zaś napawasz ich zdrojem Twych rozkoszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ті, що чинять перетуп, будуть вигублені, а ті, що терплять Господа, вони унаслідять землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasycają się obfitością Twego domu, poisz ich strumieniem rozkoszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo u ciebie jest źródło życia; dzięki światłu od ciebie widzimy światło. |

1. 1) Lub: rozkoszy, obfitości. [↑](#footnote-ref-2)